加拿大 溫哥華
華僑 元發公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到
唐山糯米 大塊粽葉
花旗糯米 去殼綠豆
港庄鹹蛋 靚花生肉
新栗肉干 天津紅豆
大帮登市
唐山合時水貨 域埠苦瓜毛瓜

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

特價
大花生肉每磅二毛五 去頭紅魚每磅壹元 唐山紅豆每磅一毛八
大魚咸魚每磅九毛 花旗糯米每磅二毛三 賈白咸魚每磅八毛 涼粉草每磅一毛 倉魚每磅八毛 綠豆每磅四毛五 五花臘肉每磅八毛
本土瓜菜 苦瓜 毛瓜 上市
代理：詒厥齋各色藥酒
外埠訂貨 付貨快捷

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

第二十五回 重陽劍法 （六八二）

別人對他不是斥責罵詈，就是教訓指點，即連他數度相救的蘇無雙，也是一直對他疾言厲色，不稍假借，從未有人向他拜服，他是少年心性，此時不禁大喜得意，歡喜得哈哈大笑起來。

耶律晉道：「不敢動問英雄高姓大名？」楊過道：「我叫楊過，你是叫耶律晉的了？你在蒙古做什麼官？」原來此人是蒙古大丞相耶律楚材的兒子，耶律楚材輔佐成吉思汗（元太祖），窩濶台（元太宗），成吉思汗次子）平定天下，威震異域，功勞極大，所以耶律晉年紀不大，却已做到汴梁經略使的大官，這次是南下到河南，沖梁去就任，當下對楊過說了。

楊過武功雖強，世務却全然不知，也不懂汴梁經略使是什麼官職，只點點頭，說道：「很好，很好，耶律晉道：「下官不知何以得罪了楊英雄？楊英雄但有所命，請吩咐便是，」楊過笑了笑，道：「也沒什麼得罪了，」突然一縱身，躍出窗去，耶律晉大驚，急叫：「楊英雄……」奔到窗邊，楊過早已影踪全無，耶律晉驚疑不定；「此人倏地而來，倏地而去，我身上中了他的毒針，那便如何是好？」

正沉吟間，窗格一動，楊過已然回來，室中却又多了一人，耶律晉道：「啊，你回來了！」楊過指着蘇雙道：「她是我的媳婦兒，你向他磕頭吧！」蘇無雙喝道：「你說什麼！」反手就是一記巴掌，楊過若是要避，這一記如何打他得着？但不知怎的，只覺受她打一掌罵幾句，心中說不出的舒服受用，當下竟不躲開，拍的一聲，面頰上熱辣辣的吃了一掌。

三十六：丐幫大會

耶律晉不知二人平時鬧着玩慣了的，只道蘇無双的武功比楊過還要高强，呆呆的望着二人，不敢作聲，楊過撫了撫被打過的面頰，笑道：「你中了我神針之毒，但一時三刻死不了，只要乖乖的聽話，我自會給你治好，」耶律晉道：「下官生平最仰慕的是英雄好漢，今日能結識高賢，實慰平生之望，楊英雄縱然不叫下官活了，下官死亦瞑目！」這幾句話既自高身份，又將楊過大大的捧了一下，楊過從來沒與官府打過交道，

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Lumsow
501 Main St.
公證人 遺囑 及辦理各種文件 代理賣業買賣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 4, B.C. AL 5-3221
粗·柳·炸麵 中西酒館合用
全蛋干麵 淨干麵 銀絲炒麵
零沽發行 歡迎來辦

HUGO O. ORRE
柯氏曉哥水喉煖汽
承接修理與改裝。各種熱水燒汽。煤油與煤汽爐。電力機通清除去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-4656, MU. 4-2017

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-8710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約
（附有新眼鏡服務方便顧客）

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到壹九六七年非立士立体身歷聲錄音機最新汽車 HI FI 身歷聲機（代按裝），最新循環身歷聲放音機，適合酒館，旅館等自動播放音樂之用，免費修理服務壹年，並供應各種中國音樂，歡迎參觀試聽。

KUO KONG SUK CO.
國光髮廊公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗 中國結髮男女衣 全部繡及水松名 雲宮燈家具蚊帳 鞋皮應有盡有目 像印便函素即奉
精造 各款小衫褲仔 褲度褲用衣樓仔 矢衫廚衣廚櫃 毒格布茶巾旅店 床布枕袋毛巾毯 應有盡有
名廠男裝 小衫平賣 每件壹元 九毛五仙

專配西藥 化粧香品 各種補丸 冲晒啡林 文房用具 畫報雜誌 僑胞光顧 格外歡迎
經理黃永衍啓
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C
新街四三四號 電話：MU 4-8634

譯繙及撰繕
文件契約 書信
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St Vancouver B.

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.
PHONE MU. 2-1514
精製 中西食譜
館裏酒餅 各色酥餅
星期美點 經濟時菜
雲吞水粉 南乳花牛
家鄉風味 忠誠服務
大小光顧 無任歡迎
目錄印備 函索即奉

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam White
新美味鮮
新邊麵麭

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& income Tax Service
地址 四四四號麻街
444 Main St.
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561
按月上門服務 收費不貴

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：弍五五·四壹九六

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢誠實。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service
684-2937

榮昌腸味製造廠
臘味專家 精製臘味 批發全球 價目印備 函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 弍五四·壹壹五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間 至午夜一時止
六四八號綿街

廣珍 首飾鐘錶鋪
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5863
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.
承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他零零木工。
電話：黃榮想 八七四·五六六八

家庭醫生 電話 MU 5-5938
權愛周
精配各種超時眼鏡
修理各破碎之舊眼鏡
J K CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

專家 雖眼較鏡眼
氏律古屋
Gerard Hirschberg,
年十三達醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8878

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧請打電話 253-6544
地址：金寶樓六佐街

訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌 半月刊
報導全加華僑現況，登載全國華僑動態，學取收穫準確報道。每期注重國家要聞，友邦專輯，新學術研究英文象棋欄目，增文達茂，有益無害，值得訂閱。
四 幕 年 號
Name
Address
City
報費全年六元，兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C.

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-116 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。
本報價目表
（雲城埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫 半年九元大毫 全年十九元二毫。
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五 每季五元二毫五 半年十元五毫 全年廿壹元。
（加屬郵寄）每月壹元七毫五 每季五元壹毫 半年十元壹毫 全年二十元。
（美屬各國）照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計華還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 支紙 Cheque □
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現欵。）
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
（或有中途遷址，請將新舊地址，一併列明付來，便即能辦理，轉寄新址。）